

32:1	הָאֲזִינוּ eazinu give-ear-you <sup>(P)</sup> !	הַשָּׁמַיִם e·shnim the·heavens	וְאֶדְבַּרְהָ u·adbre and·I-shall- <sup>m</sup> speak	וְתִשְׁמַע u·thshmo and·she-shall-hear	הָאֲרֶץ e·artz the·earth	אִמְרֵי amri sayings-of	-	1 . Give ear, O ye heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.
פִּי ph·i mouth-of·me	:	:	:	:	:	:		
32:2	יַעְרֹף iorph he-shall-trickle	כַּמָּטָר k·mtr as· <sup>the</sup> ·rain	לְקַחִי lqch·i influence-of·me	תִּזְלַח thzl she-shall-distill	כַּטַּל k·tl as· <sup>the</sup> ·night-mist	אִמְרָתִי amrth·i saying-of·me		2 My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass:
כֶּשֶׁשֵׁיִם k·shoirm as-drizzle	עָלֵי - דָּשָׁא oli - dsha on vegetation	וְכַרְבִּיבִים u·k·rbibim and·as·showers	עָלֵי - oli - oshb on herbage	:	:	:		
32:3	כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא ki shm ieue agra that name-of Yahweh I-am-proclaiming	הָבו נְדָל ebu gdl grant-you <sup>(P)</sup> ! greatness	לְאֵלֵינוּ l·alei·nu to·Elohim-of·us	:	:	:		3 Because I will publish the name of the LORD: ascribe ye greatness unto our God.
32:4	הַצּוּר תָּמִים פִּעֲלוֹ e·tzur thmim phol·u the·rock flawless contrivance-of·him	כִּי כָל - דְּרָכָיו ki kl - drki·u that all-of ways-of·him	מִשְׁפָּט mshpht judgment	אֵל אֱמוּנָה al amune El-of faithfulness				4 [He is] the Rock, his work [is] perfect: for all his ways [are] judgment: a God of truth and without iniquity, just and right [is] he.
וְאִין u·ain and-without	עוֹל oul iniquity	וְיֹשֵׁר צְדִיק tzdiq u·ishr just and·upright	הוּא eua he	:	:	:		
32:5	שָׁחַת shchth he- <sup>m</sup> became-corrupt	לֹו l·u to·him	לֹא בְנֵי la bni·u not sons-of·him	מוֹמָם mum·m blemish-of·them	דּוֹר dur generation	עָקָשׁ ogsh perverse	וּפְתָלְתָל u·phtlthl and·twisted	5 They have corrupted themselves, their spot [is] not [the spot] of his children: [they are] a perverse and crooked generation.
32:6	הֲ לִיהוָה הֲ - e - l·ieue to·Yahweh you <sup>(P)</sup> -are-requiting	תִּגְמְלוּ thgmlu this	עִם זֹאת - om zath people	נְבָל nbl decadent	וְלֹא u·la and·not	חֲכָם chkm wise	הוּא הֲלוֹא e·lua - eua he ?·not he	6 Do ye thus requite the LORD, O foolish people and unwise? [is] not he thy father [that] hath bought thee? hath he not made thee, and established thee?
אָבִיךָ abi·k father-of·you	קָנָךְ qn·k he-acquired·you	הוּא עָשָׂךְ eua osh·k he made <sup>do</sup> ·you	וַיִּכְנֶנְךָ u·iknn·k and·he-is- <sup>m</sup> establishing·you	:	:	:		
32:7	זָכַר zkr remember-you !	יָמוֹת imuth days-of	בֵּינוּ עוֹלָם binu eon understand-you <sup>(P)</sup> !	שָׁנוֹת shnuth years-of	דּוֹר dur generation	וְדוֹר - - u·dur and·generation		7 . Remember the days of old, consider the years of many generations: ask thy father, and he will shew thee; thy elders, and they will tell thee.
שָׂא shal ask-you !	אָבִיךָ abi·k father-of·you	וַיְגַדְךָ u·igd·k and·he-shall- <sup>c</sup> tell·you	זְקֵנֶיךָ zqni·k old-ones-of·you	וַיֹּאמְרוּ u·iamru and·they-shall-say	לְךָ l·k to·you	:		
32:8	בְּהִנְחַל b·enchl in·to- <sup>c</sup> give-allotments-of	עֲלִיזִין oliun supreme-one	גּוֹיִם guim nations	בְּהַפְרִידוֹ b·ephrid·u in·to- <sup>c</sup> part-of·him	בְּנֵי bni sons-of	אָדָם adm human		8 When the most High divided to the nations their inheritance, when he separated the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the children of Israel.
יָצַב itzb he-is- <sup>c</sup> stationing	גְּבֻלֹת gblth boundaries-of	עַמִּים omim peoples	לְמִסְפָּר l·msphr to·number-of	בְּנֵי bni sons-of	יִשְׂרָאֵל ishral Israel	:		
32:9	כִּי חֶלֶק ki chlq that portion-of	יְהוָה ieue Yahweh	עַמּוֹ om·u people-of·him	יַעֲקֹב ioqb Jacob	חֵבְל chbl line-of	נַחֲלָתוֹ nchlth·u allotment-of·him	:	9 For the LORD'S portion [is] his people; Jacob [is] the lot of his inheritance.
32:10	יִמְצְאֵהוּ imtza·eu he-is-finding·him	בְּאֶרֶץ b·artz in·land	מִדְּבָר mdbr wilderness	וּבְתֵחוּ u·b·theu and·in·chaos	יֵלֵל ill howling	יִשְׁמֵן ishmn desolation	וְיִסְבֶּבְהוּ isbb·neu he-is- <sup>m</sup> surrounding·him	10 He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.
יְבַנְנֵהוּ ibunn·eu he-is- <sup>c</sup> making-understand·him	יִצְרְנֵהוּ itzr·neu he-is-preserving·him	כַּאֲשֵׁר k·aishun as·pupil-of	עֵינוֹ oin·u eye-of·him	:	:	:		
32:11	כַּנְּשֹׁר k·nshr as·vulture	יַעֲרִי ioir he-is- <sup>c</sup> rousing-up	קִנּוֹ qn·u nest-of·him	עַל ol over	גּוֹזְלֵי guzli·u fledglings-of·him	יִרְחֹף irchph he-is- <sup>m</sup> vibrating		11 As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings:
יִפְרֹשׂ iphresh he-is-spreading	כַּנְּפֵי knphi·u wings-of·him	יִקְחֵהוּ iqch·eu he-is-taking·him	יִשְׂאֵהוּ isha·eu he-is-bearing·him	עַל ol on	אֲבָרְתוֹ abrth·u pinion-of·him	:		
32:12	יְהוָה ieue Yahweh	בְּדָד bdd alone	יְנַחֵם inch·nu he-is- <sup>c</sup> guiding·him	וְאִין u·ain and·there-is-no	עִמּוֹ om·u with·him	אֵל al El-of	נִכְרִי nkr foreigner	12 [So] the LORD alone did lead him, and [there was] no strange god with him.

32:13 יִרְכַּבְהוּ | עַל - | בְּמוֹתַי | בְּמֹתַי | וַיֹּאכַל אֶרֶץ |  
 irkb·eu ol - bmuthi bmthi artz u·iakl  
 he-is-<sup>c</sup>making-ride·him on high-places-of high-places-of land and-he-is-eating

תְּנוּבַת שָׂדֵי וַיִּנְקְהוּ : מִסְּלַע רֶבֶשׁ וְשֶׁמֶן מִחֲלִמִּישׁ וְצוּר :  
 thnubth shdi u·inq·eu dbsh m·slo u·shmn m·chlmish tzur :  
 produces-of field and-he-is-<sup>c</sup>making-suckle·him honey from·crag and·oil from·flint-of rock

32:14 חֲמַת בָּקָר וְחֵלֶב צֹאן עִם חֵלֶב - כְּרִים וְשֶׁמֶן וְאֵילִים בְּנֵי -  
 chmath bqr u·chlb tzan om - chlb krim u·ailim bni -  
 clotted-cream-of herd and·milk-of flock with fat-of butting·rams and·rams sons-of

בָּשָׁן וְעֹתוּדִים עִם - חֵלֶב - כְּלִיּוֹת חֶטֶה וְדָם - עֵנֵב - תִּשְׁתֶּה :  
 bshn u·othudim om - chlb kliuth chte u·dm - onb thshthe -  
 Bashan and·he-goats with fat-of kidneys-of wheat and·blood-of grape you-are-drinking

חֶמֶר :  
 chmr :  
 turbid-wine

32:15 וַיִּשְׁמַן וְיִשְׁרוּן וַיִּבְעַט שְׁמֵנְךָ עֲבִית :  
 u·ishmn ishrun u·ibot shmnth obith  
 and·he-is-growing-stout Jeshurun and·he-is-kicking you-are-stout you-are-thick

כְּשִׁית וַיִּטַּשׁ וַיַּעֲזֹב אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ וַיִּנְבַּל וְצוּר :  
 kshith u·itsh alue osh·eu u·inbl tzur  
 you-are-burly and·he-is-abandoning Eloah he-made<sup>do</sup>·him and·he-is-<sup>m</sup>disgracing rock-of

יִשְׁעוֹתוֹ :  
 ishoth·u :  
 salvation-of·him

32:16 יִקְנָאֵהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת וַיִּכְעִסְהוּ :  
 iqna·eu b·zrim b·thuobth ikois·eu :  
 he-is-<sup>c</sup>making-jealous·him in·alien-ones in·abhorrences he-is-<sup>c</sup>provoking-to-vexation·him

32:17 וַיִּזְבְּחוּ לַשְּׂדִים לֹא אֱלֹהִים לֹא אֱלֹהִים וַיִּדְעוּם מִקִּרְבֵּי הַדְּשִׁים :  
 izbchu l·shdim la ale aleim la idou·m chdshim m·qrb  
 they-are-sacrificing to·<sup>the</sup>demons not Eloah Elohim not they-knew·them new-ones from·near

בָּאוּ לֹא שָׁעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם :  
 bau la shoru·m abthi·km :  
 they-came not they-were-horrified-by·them fathers-of·you(P)

32:18 וְצוּר יִלְדֶּךָ תִּשִׁי וְתִשְׁכַּח אֵל :  
 tzur ild·k thshi u·thshkch al  
 rock he-generated·you you-are-<sup>c</sup>being-oblivious and·you-are-forgetting El

מִחֲלָלְךָ :  
 mchll·k :  
 one-<sup>m</sup>travailing-of·you

32:19 וַיִּרְא וַיִּנְאֵץ יְהוָה מִכַּעַס בְּנֵי :  
 u·ira ieu u·inatiz m·kos bni·u  
 and·he-is-seeing Yahweh and·he-is-spurning from·vexation-of sons-of·him

וּבָנָתָיו :  
 u·bnthi·u :  
 and·daughters-of·him

32:20 וַיֹּאמֶר וַיִּתְּרָה אֶת־פָּנָי מֵהֶם אֶרְאֶה מָה אַחֲרֵיהֶם :  
 u·iamr asthire phn·i m·em arae me achrith·m  
 and·he-is-saying I-shall-<sup>c</sup>conceal faces-of·me from·them I-shall-see what ? latter-of·them

כִּי דוֹר תְּהַפְּכָתָה אֲמֵן - לֹא בָנִים תִּמְנָעוּם :  
 ki dur thephkth eme bnim la - amn b·m :  
 that generation-of waywardness they sons not faithfulness in·them

32:21 הֵם קָנְאוּנִי בְּלֹא כַעֲסוּנִי אֵל - בְּהַבְּלִיָּהּ וְאֲנִי :  
 em qnau·ni b·la - al kosu·ni b·ebli·em u·ani  
 they they-make-jealous·me in·not El they-<sup>m</sup>provoke-to-vexation·me in·vanities-of·them and·I

אֶקְנִיאֵם בְּלֹא עָם - בְּנוֹי נָבֵל אֶכְעִסֵם :  
 aqnia·m b·la - om b·gui nbl akois·m :  
 I-shall-<sup>c</sup>make-jealous·them in·not people in·nation decadent I-shall-cause-vexation·them

32:22 כִּי אֵשׁ - קָדְחָהּ בְּאֵפִי וְתִיקַד עַד - שְׂאוֹל תִּחְתִּית :  
 ki - ash qdche b·aph·i u·thiqd od - shaul thchthith  
 that fire she-is-kindled in·anger-of·me and·she-shall-glow unto unseen nether

<sup>13</sup> He made him ride on the high places of the earth, that he might eat the increase of the fields; and he made him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

<sup>14</sup> Butter of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink the pure blood of the grape.

<sup>15</sup> . But Jeshurun waxed fat, and kicked: thou art waxen fat, thou art grown thick, thou art covered [with fatness]; then he forsook God [which] made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

<sup>16</sup> They provoked him to jealousy with strange [gods], with abominations provoked they him to anger.

<sup>17</sup> They sacrificed unto devils, not to God; to gods whom they knew not, to new [gods that] came newly up, whom your fathers feared not.

<sup>18</sup> Of the Rock [that] begat thee thou art unmindful, and hast forgotten God that formed thee.

<sup>19</sup> . And when the LORD saw [it], he abhorred [them], because of the provoking of his sons, and of his daughters.

<sup>20</sup> And he said, I will hide my face from them, I will see what their end [shall be]: for they [are] a very froward generation, children in whom [is] no faith.

<sup>21</sup> They have moved me to jealousy with [that which is] not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with [those which are] not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

<sup>22</sup> For a fire is kindled in mine anger, and shall burn

וְתֹאכַל וַיִּבְלָה אֶרֶץ וַתִּלְהֹט מוֹסְדֵי הָרִים :  
 u·thakl artz u·ibl·e u·thlet musdi erim :  
 and·she·shall·devour earth and·crop·of·her and·she·shall-<sup>m</sup>set·aflame foundations·of mountains

unto the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains.

32:23 אֶסְפֶּה עֲלֵימוּ חֲצֵי רֵעוֹת אֶכְלֶה בָּם - :  
 asphe oli·mu routh chtz·i akle - b·m :  
 I·shall·cause·to·sweep·up over·them evils arrows·of·me I·shall-<sup>m</sup>exhaust in·them

<sup>23</sup> I will heap mischiefs upon them; I will spend mine arrows upon them.

32:24 מִזֵּי רָעַב וּלְחֵמֵי וְרֶשֶׁף וְקִטְבִּי מְרִירִי וְשֵׁן מְרִירִי - :  
 mzi rob u·lchmi rshph u·qtb mriri u·shn - :  
 ones·gaunt·of famine and·ones·being·fought·of sirocco and·sting bitter and·tooth·of

<sup>24</sup> [They shall be] burnt with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of serpents of the dust.

אֶשְׁלַח בְּהֵמוֹת עִם - בָּם אֶשְׁלַח עֲפָר זְחָלִי חֲמַת - עִם - בָּם :  
 bemuth ashlach - b·m om - chmth zchli ophr :  
 beasts I·shall-<sup>m</sup>send in·them with venom·of ones·skulking·of soil

<sup>25</sup> The sword without, and terror within, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling [also] with the man of gray hairs.

32:25 מִחוּץ תִּשְׁכַּל וּמִחֲדָרִים חֶרֶב - אֵימָה גַם - בְּחֹרֶר - :  
 m·chutzt thshkl - chrb u·m·chdrim aime gm - bchur :  
 from·outside she·shall-<sup>m</sup>bereave sword and·from·chambers dread even choice·young·man

גַּם יוֹנֵק בְּתוּלָה - עִם שִׁיבָה אִישׁ - עִם :  
 gm - bthule iung om - aish shibe :  
 even virgin one·being·suckling with man·of grey·hair

<sup>26</sup> . I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men:

32:26 אֲמַרְתִּי אֶפְאַיֵּם אֲשַׁבִּיתָהּ מִמָּנוּשׁ זְכָרָם :  
 amrthi aphai·em ashbithe m·anush zkr·m :  
 I·say I·shall-<sup>c</sup>blow·away·them I·shall-<sup>c</sup>eradicate from·mortal remembrance·of·them

<sup>27</sup> Were it not that I feared the wrath of the enemy, lest their adversaries should behave

32:27 לֹאֲלֵי כַעַס אוֹיֵב אֲנֹרֶן פֶּן יִנְכְּרוּ - :  
 luli kos auib agur phn - inkru :  
 unless vexation·of one·being·enemy I·am·shrinking·away lest they·are-<sup>m</sup>misconstruing

themselves strangely, [and] lest they should say, Our hand [is] high, and the LORD hath not done all this.

צָרֵימוּ פֶּן יֵאמְרוּ - יָדֵינוּ רָמָה וְלֹא יִהְיֶה פֶּעַל כָּל - :  
 tzri·mu phn - iamru idi·nu rme u·la iehue phol kl - :  
 foes·of·them lest they·are·saying hands·of·us she·is·high and·not Yahweh he·contrived all·of

זֹאת :  
 zath :  
 this

32:28 כִּי גוֹי - אֲבָד עֲצוֹת וְאֵין הֵמָּה עִזָּוָה בָּהֶם תְּבוּנָה :  
 ki - gui abd otzuth eme u·ain b·em thbune :  
 that nation being·destructive counsel they and·there·is·no in·them understanding

<sup>28</sup> For they [are] a nation void of counsel, neither [is there any] understanding in them.

32:29 לוֹ חֲכָמוֹ וְשִׁכִּילוֹ וְבִינֵנוּ זֹאת :  
 lu chkmu ishkilu zath ibinu :  
 o·that they·were·wise they·are-<sup>c</sup>being·intelligent this they·are·understanding

<sup>29</sup> O that they were wise, [that] they understood this, [that] they would consider their latter end!

לְאַחֲרֵיהֶם :  
 l·achrith·m :  
 to·hereafter·of·them

32:30 אֵם רֶבֶבָה וְאִם - יָרְדֵף אִיכָה וְיָרְדֵף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם וְיָנִסוּ וְיָנִסוּ בָּהֶם רֶבֶבָה :  
 aike irdph achd alph u·shnim inisu rbbe am - :  
 how ? he·shall·pursue one thousand and·two they·are-<sup>c</sup>putting·to·flight ten·thousand if

<sup>30</sup> How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had sold them, and the LORD had shut them up?

לֹא כִי צוּרָם - כִּי לֹא צוּרָם מְכָרָם וַיִּהְיֶה וְהִסְגִּירָם :  
 la ki - tzur·m mkr·m u·ieue esgir·m :  
 not that rock·of·them he·sold·them and·Yahweh he-<sup>c</sup>surrendered·them

<sup>31</sup> For their rock [is] not as our Rock, even our enemies themselves [being] judges.

32:31 כִּי לֹא כְּצוּרֵנוּ לֹא כְּצוּרֵנוּ לֹא כְּצוּרֵנוּ לֹא כְּצוּרֵנוּ :  
 ki la k·tzur·nu tzur·m u·aibi·nu phlilim :  
 that not as·rock·of·us rock·of·them and·ones·being·enemies·of·us mediators

<sup>32</sup> For their vine [is] the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah: their grapes [are] grapes of gall, their clusters [are] bitter:

32:32 כִּי מִנְּפֵן - מִנְּפֵן סֹדֶם וּמִשְׂדֵּמֹת עֲמֹרָה עֲנָבֵינוּ :  
 ki - m·gphn sdm gphn·m u·m·shdmth omre onb·mu :  
 that from·vine·of Sodom vine·of·them and·from·fields·of Gomorrah grapes·of·them

עֲנָבֵי רֹשׁ - אֶשְׁכֵּלֹת מְרִירָת לָמוֹ :  
 onbi - rush ashklth mrrth lmu :  
 grapes·of poison clusters·of bitterness to·them

<sup>33</sup> Their wine [is] the poison of dragons, and the cruel venom of asps.

32:33 חֲמַת תַּיִן תַּיִן וְיֵינֵם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֶכְרֵם :  
 chmth thnim iin·m u·rash phthnim akzr :  
 venom·of snakes wine·of·them and·poison·of cobras cruel

<sup>34</sup> [Is] not this laid up in store with me, [and] sealed up among my treasures?

32:34 הֲלֹא הֲלֹא הֲלֹא הֲלֹא הֲלֹא :  
 e·la - eua kms om·di chthm b·autzrth·i :  
 ?·not he being·amassed with·me being·sealed in·treasuries·of·me

32:35 לִי נִקְמָ וְשִׁלְמִי לְעֵת תְּמוּת רַגְלֵם כִּי יוֹם קָרוֹב כִּי  
 l·i nqm u·shlm l·oth thmut rgl·m ki qrub ium  
 to·me vengeance and·repayment for·season she·shall·slip foot·of·them that near day·of

אִידָם וְחָשׂ עֲתֹדֶת לָמוֹ :  
 aid·m u·chsh othdth lmu :  
 calamity·of·them and·he·hurries impending·dooms to·them

32:36 כִּי יִדִין - עֲבָדָיו וְעַל יְהוָה עַמּוֹ וְיִתְנַחֵם  
 ki - idin ieue om·u u·ol - obdi·u ithnchm  
 that he·shall·adjudicate Yahweh people·of·him and·on servants·of·him he·shall·<sup>s</sup>comfort

כִּי יִרְאֶה כִּי אָזְלָת יָד וְאָפֶס עֲצוּר  
 ki irae ki - azlth id u·aphs otzur  
 that he·is·seeing that she·is·departed hand and·limit one·being·restrained

וְעָזַב :  
 u·ozub :  
 and·one·being·forsaken

32:37 וְאָמַר אֵי אֵלֵהֶמוּ חֲסִיו צוּר בּוֹ :  
 u·amr ai alei·mu tzur chsiu b·u :  
 and·he·says where ? Elohim·of·them rock they·took·refuge in·him

32:38 נְסִיכָם יִין יִשְׁתּוּ וְיֹאכְלוּ זְבַחֵימוּ חֶלֶב אֲשֶׁר  
 ashr chl b zbchi·mu iaklu ishthu iin nsik·m  
 who fat·of sacrifices·of·them they·are·eating they·are·drinking wine·of libation·of·them

יִקְוּמוּ וְיִעֲזְרֶכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה :  
 iqumu u·iozr·km iei oli·km sthre :  
 they·shall·rise and·they·shall·help·you<sup>(P)</sup> he·shall·become over·you<sup>(P)</sup> concealment

32:39 רְאוּ כִי עֲתָה אֲנִי עֲמָדִי אֱלֹהִים וְאֵין הוּא אֲנִי אֲנִי  
 rau othe ki ani ani eua u·ain aleim om·di ani  
 see·you<sup>(P)</sup> ! now that I I he and·there·is·no Elohim with·me I

אֲמִית וְאֵחִיָּה מַחַצְתִּי וְאֲנִי אֲרַפָּא וְאֵין  
 amith u·achie mchtzthi u·ani arpha u·ain  
 I·am·<sup>c</sup>putting·to·death and·I·am·making·alive I·transfixed and·I I·shall·heal and·there·is·no

מִנְדִי מִצִּיל :  
 m·id·i mtzil :  
 from·hand·of·me one·<sup>c</sup>rescuing

32:40 כִּי אֲשֶׂא - אֵל שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אֲנִי לְעֹלָם :  
 ki - asha al - shmim id·i u·amrthi chi anki l·olm :  
 that I·am·lifting to heavens hand·of·me and·I·say life I for·eon

32:41 יָדִי בְּמִשְׁפַּט וְחַחְזִי וְחַחְזִי חֲרָבִי בְּרִק שְׁנוּתִי - אִם  
 am - shnuthi brq chrb·i u·thachz b·mshpht id·i  
 if I·whet flashing·of sword·of·me and·she·is·holding in·judgment hand·of·me

אֲשִׁיב נִקְמָ לְצָרִי וְלְמִשְׁנָאִי אֲשַׁלֵּם :  
 ashib nqm l·tzr·i u·l·mshna·i ashlm :  
 I·shall·<sup>c</sup>return vengeance to·foes·of·me and·to·ones·<sup>m</sup>hating·of·me I·shall·<sup>m</sup>repay

32:42 אֲשַׁכֵּיר חֲצִי מִדָּם וְחֲרָבִי תֹאכַל בֶּשֶׂר  
 ashkir chtz·i m·dm u·chrb·i thakl bshr  
 I·shall·<sup>c</sup>make·drunk arrows·of·me from·blood and·sword·of·me she·shall·devour flesh

מִדָּם חָלַל וְשִׁבְיָה מִרָאשׁ פְּרֻעוֹת אוֹיֵב :  
 m·dm chl u·shbie m·rash phrouth auib :  
 from·blood·of one·mortally·wounded and·captive from·head·of commanders·of being·enemy

32:43 הֲרִנִּינוּ עֲמוֹ גוֹיִם כִּי דָם - עֲבָדָיו יִקּוּם  
 erninu guim om·u ki dm - obdi·u iqum  
<sup>c</sup>be·jubilant·you<sup>(P)</sup> ! nations people·of·him that blood·of servants·of·him he·shall·avenge

וְנִקְמָ וְיָשִׁיב לְצָרִי וְיַכְפֵּר אֶדְמָתוֹ  
 u·nqm ishib l·tzri·u u·kphr admth·u  
 and·vengeance he·shall·<sup>c</sup>return to·foes·of·him and·he·makes·propitiatory·shelter ground·of·him

עַמּוֹ : פ  
 om·u : p  
 people·of·him

32:44 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר מִשְׁחָת כָּל - דְּבָרֵי הַשִּׁירָה - הַזֹּאת  
 u·iba mshe u·idbr ath - kl - dbri e·shire - e·zath  
 and·he·is·coming Moses and·he·is·<sup>m</sup>speaking \* all·of words·of the·song the·this

35 To me [belongeth] vengeance, and recompence; their foot shall slide in [due] time: for the day of their calamity [is] at hand, and the things that shall come upon them make haste.

36 For the LORD shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth that [their] power is gone, and [there is] none shut up, or left.

37 And he shall say, Where [are] their gods, [their] rock in whom they trusted,

38 Which did eat the fat of their sacrifices, [and] drank the wine of their drink offerings? let them rise up and help you, [and] be your protection.

39 . See now that I, [even] I, [am] he, and [there is] no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal: neither [is there any] that can deliver out of my hand.

40 For I lift up my hand to heaven, and say, I live for ever.

41 If I whet my glittering sword, and mine hand take hold on judgment; I will render vengeance to mine enemies, and will reward them that hate me.

42 I will make mine arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; [and that] with the blood of the slain and of the captives, from the beginning of revenges upon the enemy.

43 Rejoice, O ye nations, [with] his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, [and] to his people.

44 . And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the

בְּאָזְנֵי הָעָם וְהוֹשֵׁעַ הוּא בֶן נוּן -  
 b·azni e·om eua u·eusho bn - nun :  
 in·ears-of the·people he and·Hosea son-of Nun

people, he, and Hoshea the son of Nun.

32:45 וְכֵן יְהוָה אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים כָּל - אֵת לְדַבֵּר מֹשֶׁה וְיִכְלַח  
 u·ikl mshe l·dbr ath - kl - e·dbrim e·ale al - kl -  
 and·he-is-<sup>m</sup>concluding Moses to·to-<sup>m</sup>speak-of » all-of the·words the·these to all-of

45 And Moses made an end of speaking all these words to all Israel:

יִשְׂרָאֵל :  
 ishral :  
 Israel

32:46 וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲשֶׁר הַדְּבָרִים לְכָל אֲשֶׁר אֶלְהֶם שִׁמּוּ לְבַבְכֶם וְיָמְרוּ  
 u·iamr al·em shimu lbb·km l·kl - e·dbrim ashtr anki  
 and·he-is-saying to·them place-you<sup>(P)</sup> ! heart-of·you<sup>(P)</sup> to·all-of the·words which I

46 And he said unto them, Set your hearts unto all the words which I testify among you this day, which ye shall command your children to observe to do, all the words of this law.

מֵעֵד בְּנֵיכֶם אֵת הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְטַוְּתָם בְּכֶם  
 moid b·km e·ium ashtr thtzu·m ath - bni·km  
<sup>c</sup>testifying in·you<sup>(P)</sup> the·day which you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>m</sup>instruct·them » sons-of·you<sup>(P)</sup>

לְשֹׁמֵר הַזֹּאת הַתּוֹרָה דְּבָרֵי - כָּל - אֵת לַעֲשׂוֹת  
 l·shmr l·oshuth ath - kl - dbri e·thure e·zath :  
 to·to-observe-of to·to-do-of » all-of words-of the·law the·this

32:47 כִּי וּבְדַבֵּר הִנֵּה הַיּוֹם הוּא - כִּי מִכֶּם הוּא רֵק דָּבָר - לֹא כִי  
 ki la - dbr rq eua m·km ki - eua chii·km u·b·dbr e·ze  
 that not word empty he from·you<sup>(P)</sup> that he lives-of·you<sup>(P)</sup> and·in·the·word the·this

47 For it [is] not a vain thing for you; because it [is] your life: and through this thing ye shall prolong [your] days in the land, whither ye go over Jordan to possess it.

תִּשְׁמָה שָׁמָּה הַיַּרְדֵּן - אֵת עֲבָרִים אֲתֶם אֲשֶׁר הָאֲדָמָה - עַל יָמִים תִּתְרַיְכוּ  
 thariku imim ol - e·adme ashtr athm obrim ath - e·irdn shm·e  
 you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>c</sup>prolong days on the·ground which you<sup>(P)</sup> ones-crossing » the·Jordan there·ward

לְרִשְׁתָּהּ פ :  
 l·rshth·e : p  
 to·to-tenant-of·her

32:48 וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֵל מֹשֶׁה - אֵל יְהוָה בְּעֵצָם הַיּוֹם הִנֵּה לֵאמֹר :  
 u·idbr ieuw al - mshe b·otzm e·ium e·ze l·amr :  
 and·he-is-<sup>m</sup>speaking Yahweh to Moses in·very-of the·day the·this to·to-say-of

48 And the LORD spake unto Moses that selfsame day, saying,

32:49 מוֹאָב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָבוּ - הָר הַזֶּה הָעֲבָרִים הָר - אֵל עֹלָה  
 ole al - er e·obrim e·ze er - nbu ashtr b·artz muab  
 go-up-you ! to mountain-of the·Abarim the·this mountain-of Nebo which in·land-of Moab

49 Get thee up into this mountain Abarim, [unto] mount Nebo, which [is] in the land of Moab, that [is] over against Jericho; and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession:

לְבָנֵי נָתַן אֲנִי אֲשֶׁר כָּנָעַן אֶרֶץ - אֵת וְרָאָה יִרְחוֹ פָנַי - עַל אֲשֶׁר  
 ashtr ol - phni irchu u·rae ath - artz knon ashtr ani nthn l·bni  
 which on faces-of Jericho and·see-you ! » land-of Canaan which I giving to·sons-of

לְאֶחְזֵה יִשְׂרָאֵל :  
 ishral l·achze :  
 Israel for·holding

32:50 אֵל - וְהֶאֱסַף אֲשֶׁר עָלָה אֶתָּה אֲשֶׁר בְּהָר וּמָת  
 u·mth b·er ashtr athe ole shm·e u·easph al -  
 and·die-you ! in·the·mountain which you going-up there·ward and·be-gathered-you ! to

50 And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people:

עַמֵּיךְ הָהָר בְּהָר אַחִיךָ אֶהְרֹן מָת - כַּאֲשֶׁר עַמֵּיךְ  
 omi·k b·er e·er aern achi·k b·er e·er  
 peoples-of·you as·which he-died Aaron brother-of·you in·Hor the·mountain

וַיֹּאסֶף עַמּוֹ - אֵל :  
 u·iasph al - omi·u :  
 and·he-is-being-gathered to peoples-of·him

32:51 קָדַשׁ מְרִיבַת - בְּמֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּתוּךְ בִּי מַעֲלָתָם אֲשֶׁר עַל  
 ol ashtr molthm b·i b·thuk bni ishral b·mi - mribth qdsh  
 on which you<sup>(P)</sup>-offended in·me in·midst-of sons-of Israel in·waters-of Meribah Kadesh

51 Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

מְדָבָר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּתוּךְ אוֹתִי קִדְשְׁתָּם - לֹא אֲשֶׁר עַל צֵן -  
 mdbr ishral b·i b·thuk auth·i b·thuk bni ishral :  
 wilderness-of Zin on which not you<sup>(P)</sup>-hallowed » me in·midst-of sons-of Israel

32:52 אֵל - תְּבוּאָה לֹא וְשָׁמָּה הָאֶרֶץ - אֵת תִּרְאֶה מִמֶּנֶּה כִּי  
 ki m·ngd thrae ath - e·artz u·shm·e la thbua al -  
 that from·aloof you-shall-see » the·land and·there·ward not you-shall-enter to

52 Yet thou shalt see the land before [thee]; but thou shalt not go thither into the land which I give the children of Israel.

פ : יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי נָתַן אֲנִי - אֲשֶׁר הָאֶרֶץ  
 e·artz ashtr - ani nthn l·bni ishral : p  
 the·land which I giving to·sons-of Israel